

Psa

Chapter 17

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

רְנָתִי	הַקְּשִׁיבָה	צָדֵק	וְיְהוָה	שְׁמֵעָה	לְדָוִד	תְּפִלָּה	1
pasambat-kula	gatosna	kaadilan	Yéhuwah	Mirengna	saking-Dàwud	Pandongane	
H7440	H7181	H6664	H3068	H8085	H1732	H8605	
	מְרֻמָּה:	שִׁפְתָי	כָּלֵא	תְּפִלָּתִי	הָאֲזִינָה		
	apus	lathi	mboten-kalayan-	pandongane-kula	pasangna-talingan		
	H4820	H8193	H3808	H8605	H0238		

Pandongane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, mugè karsaa miyarsakaken dhateng prakawis ingkang leres, mugè karsaa nggatosaken ing pasambat kawula; sarta mugè karsaa nilingaken dhateng ing pandonga kawula, saking ing lambe ingkang boten dora.

תְּחִינָנִי	עֵינֶיךָ	יְצֵא	מִשְׁפָּטִי	מִלְּפָנֶיךָ	2
nguningani	paningal-Panjenengan	medal	pangadilan-kula	Saking-ngarsaning-Panjenengan	
H2372		H3318	H4941	H6440	
				מִישָׁרִים:	
				leres	
				H4339	

Mugè kawula angala kaadilan saking Paduka: paningal Paduka mugè nguningani punapa ingkang leres.

צָרְפָתִי	לִדְלוּ	פָּקְדֶתְךָ	וּלְבִי	בְּחִנּוּךָ	3
Panjenengan-nyaring-kula	daluh	Panjenengan-migatosaken	manah-kula	Panjenengan-nguji	
H6884	H3915			H0974	
פִּי:	יַעֲבֹר-	כָּל-	רִנָּתִי	תִּמְצָא	כָּל-
tutuk-kula	langkung-	mboten-	rancangan-kula	Panjenengan-manggih	mboten-
H6310		H1077	H2161	H4672	H1077

Manawi Paduka nguji dhateng manah kawula, niti kawula ing wanci daluh, saha mriksa kawula Paduka boten badhe manggih punapa-punapa ingkang awon, ing cangkem kawula boten wonten panerak.

אַרְחֹתַי	שְׁמֵרָתִי	אָנִי	שִׁפְתֵיךָ	בְּדַבָּר	אָדָם	לְפַעֲלוֹת	4
margi	njagi	kula	lathi-Panjenengan	kalayan-pangandikan	Adam	Kanggé-tumindak	
H0734	H8104	H0589	H8193	H1697	H0120	H6468	
						פְּרִיץ:	
						tiyang-kejem	
						H6530	

Menggah pandamelanipun tiyang, manut sabda ingkang Paduka pangandikakaken, kawula boten tumut-tumut kaliyan tindakipun tiyang ingkang sami ambek roda-peksa;

פְּעָמַי:	נְמוּטִי	כָּל-	בְּמַעֲלוֹתַיךָ	אֲשֶׁר־	תָּנוּךְ	5
suku-kula	kesandung	mboten-	ing-laras-Panjenengan	lampah-kula	Nyanggi	
H6471	H4131	H1077	H4570		H8551	

lampah kawula tetep ndherek ing tindak Paduka saha suku kawula boten sleyoran.

הַטָּה־ sendhèkna- H5186	אַל Gusti-Allah H0410	תַּעֲנֵנִי Panjenengan-nyauri-kula	כִּי- awit-	קָרְאֵתִיךָ sesambat-Panjenengan H7121	אַנִּי- Kula- H0589	6
--	---	---------------------------------------	----------------	--	---	---

אַמְרָתִי: pangandikan-kula	שָׁמַע mirengna H8085	לִי dhateng-kula	אָזְנְךָ talingan-Panjenengan H0241
--------------------------------	---	---------------------	---

Kawula nyebut dhumateng Paduka, amargi Paduka paring wangsulan dhumateng kawula, dhuh Allah; mugu Paduka karsaa nanggapaken talingan Paduka dhateng kawula mugu karsaa miyarsakaken atur kawula.

מִמֶּנְתְּקוֹמָיוִם saking-ingkang-tangi	חוֹסִים ingkang-ngungsi H2620	מוֹשִׁיעַ Juru-wilujeng H3467	הַסִּדִּיךָ sih-kadarmàn-Panjenengan	הַפְּלֵה Tedahna H6395	7
---	---	---	---	--	---

בֵּימִינְךָ:
kalayan-tangan-tengen-Panjenengan
[H3225](#)

Mugu Paduka karsaa ngatingalaken sih-rahmat Paduka ingkang elok, Paduka ingkang ngluwaru tiyang ingkang sami ngungsi dhateng ing pangaubaning asta Paduka ingkang tengen margi saking wontenipun para ingkang sami mbalela.

כְּנִפִּיךָ swiwi-Panjenengan H3671	בְּצֵל ing-weling H6738	עֵין mripat	בֶּת- putra- H1323	כְּאִישׁוֹן kados-manukan H0380	שְׂמֵרְנִי Njagi-kula H8104	8
---	---	----------------	--	---	---	---

תְּסַתִּירֵנִי:
Panjenengan-ndhelikaken-kula
[H5641](#)

Mugu kawula Paduka reksa kados maniking mripat, sarta Paduka dhelikaken wonten ing ayoming swiwi Paduka:

יְקִיפוּ ngubengi H5315	בְּנַפְשׁ ing-nyawa H0341	אִיבִי mengsah-kula H0341	שְׂדֵינִי nyiyà-kula H7703	זֶנוּ punika H2098	רְשָׁעִים tiyang-duraka H7563	מִפְּנֵי Saking-ngajeng H6440	9
---	---	---	--	--	---	---	---

עָלַי:
nglawan-kula

margi wonten tiyang duraka ingkang sami ngangkah dhateng karisakan kawula, inggih satru bebuyutan ingkang sami ngepang kawula.

בְּנֵאוֹת: kalayan-gumedhé H1348	דְּבָרוֹ ngandika H1696	פִּימוֹ tutuk-ipun H6310	סִנְרוֹ katutup H5462	הַלְבָּמוֹ Gajih-ipun H2459	10
--	---	--	---	---	----

Tiyang wau sami boten ngatingalaken sih-kawelasan, sami ngumbar kumalungkungipun;

יִשְׁתִּי dipun-delehaken H7896	עֵינֵיהֶם paningal-ipun	(סִבְבוֹנוֹ ngubengi-kita H5437)	[סִבְבוֹנוֹ [ketib-qere] H5437	עֵתָהּ saménika H6258	אֲשָׁרֵינוּ Lampah-kita	11
---	----------------------------	---	--	---	----------------------------	----

בְּאָרְצִי:
ing-bumi
[H0776](#)

לְנִטּוֹת
kanggé-nrebahaken
[H5186](#)

sami ngetutaken ing lampah-lampah kawula, sapunika sami ngrubung kawula, mripatipun ngangkah badhe ngeplekaken kawula ing bumi.

ישב lengguh H3427	יככפיר saha-kados-singa-nom	לטרוף kanggé-nyuwék H2963	יכסוף kepengin H3700	באריה kados-singa	דמינו Pepindhan-ipun H1825	12
---	--------------------------------	---	--	----------------------	--	----

במסותרים:
ing-pandèlikan
[H4565](#)

Rupinipun kados singa ingkang badhe ndekep, kados singa nem ingkang ndhekem wonten ing pandhelikan.

נפשי nyawa-kula H5315	פלטה luwarna H6403	הכריעהו ndhawahna H3766	פניו wadana-ipun H6440	קדמה methukana H6923	יהוה Yéhuwah H3068	קומה Wungua	13
---	--	---	--	--	--	----------------	----

תרהב:
pedhang-Panjenengan
[H2719](#)

מרשע
saking-tiyang-duraka
[H7563](#)

Dhuh Yehuwah mugé karsaa jumeneng, karsaa methukaken tiyang-tiyang wau saha Paduka rebahaken, Paduka mugé karsaa ngluwaré kawula saking tiyang duraka klayan pedhang Paduka.

חלקם bagian-ipun H2465	מחודר saking-donya H2465	ממתים saking-tiyang H4962	יהוה Yéhuwah H3068	וידך tangan-Panjenengan H3027	ממתים Saking-tiyang H4962	14
--	--	---	--	---	---	----

ישבעו wareg H7646	כתנם weteng-ipun H0990	תמלא Panjenengan-kebaki H4390	(וצפונך) saha-simpenan-Panjenengan H6845	וצפינדך [ketib-qere] H6840	כתים ing-gesang
---	--	---	--	--	--------------------

לעוליהם:
kanggé-para-putu-ipun
[H5768](#)

יתרם
tilas-ipun

והניחו
saha-nilaraken
[H3240](#)

בנים
para-putra

Dhuh Yehuwah, Paduka mugé karsaa ngluwaré kawula kalayan asta Paduka, saking tiyang-tiyang kadonyan punika ingkang pandumanipun wonten ing gesang samangke, padharanipun katuwukana ing simpenan Paduka, satemah anakipun sami tuwuk, sarta tirahanipun katilarana dhateng ing bayi-bayinipun.

בחקיין nalika-tangi H6974	אשבעה kula-wareg H7646	פניו wadana-Panjenengan H6440	אחזה kula-ningali H2372	בצדק ing-kaadilan H6664	אני Kula H0589	15
---	--	---	---	---	--------------------------------------	----

תמונתך:
wujud-Panjenengan
[H8544](#)

Nanging kawula, badhe nyawang wadana Paduka wonten ing salebeting kaleresan; tuwin ing satangi kawula, kawula badhe katuwukan ing pasuryan Paduka.